

I. PODATKI O ROKOPISU		
(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)		
Naslov učbenika: <b>REPORTEROS INTERNACIONALES 2</b>		
Avtor/ Avtorji: <b>Marcela Calabia, Sonia Campos, Maria Letizia Galli, Jorgelina Emilse San Pedro, María Signo Fuentes, Sara Ruth Talledo Hernández</b>		
Založba: <b>DIFUSIÓN</b>		
Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input checked="" type="checkbox"/> <b>osnovnošolsko izobraževanje</b> <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input type="checkbox"/> splošno <input type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikii in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small>	Predmet: <b>ŠPANŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET</b>	Razred: <b>8. in 9.</b> Število ur: <b>102</b>
Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikii in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Letnik: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
(Založnik označi vrsto ocene.)		
<input type="checkbox"/> Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> <b>Ocena metodično didaktične ustreznosti</b> <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 29. 3. 2019	Podpis odgovorne osebe založnika: <b>Marjeta Juvan,</b> <b>Svetovalka za tujejezično literaturo</b>	Žig

### III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **Cilka Zupančič**

Izobrazba: **prof. angleškega in španskega jezika s književnostjo**

Naziv: mentor

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: učitelj

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

### IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

Recenzija gradiv:

V strokovnih publikacijah javno objavljene recenzije (preteklih 5 let):

Sekundarno avtorstvo:

Druge aktivnosti:

### V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- ✓ **Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

**Besedilni in nebesedilni del prejetega učbenika ustreza učnemu načrtu za pouk španščine kot drugega tujega jezika v osnovni šoli.**

**VI. POVZETEK OCENE**

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>):  **da**  ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

**da**  ne

Pregledal sem učbenik:

**v celoti**  del, in to od poglavja \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ oz.  
od strani \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

•  ustrezen  neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

•  ustrezen  neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

•  ustrezen  neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

•  ustrezen  neustrezen

**način z navodili usmerja** učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da  ne  **jih nisem imel**

Pregledani učbenik v celoti:  **ustreza**  delno ustreza  ne ustreza

**VII. DODATNE OPOMBE**

Datum: 29. 3. 2019

Podpis recenzenta:



RECENZIJU UČBENIKA

**REPORTEROS INTERNACIONALES 2**

Cilka Zupančič

Mokronog

29. 3. 2019



---

## • OSNOVNE ZNAČILNOSTI IN PRISTOP

---

Calabia, M., Campos, S., Galli, M. L., San Pedro, J. E., Fuentes, M. S., Talledo Hernández, S. R. (2018): *Reporteros Internacionales 2: Libro de Español (učbenik + CD)*. Barcelona: Difusión. ISBN/EAN: 978-84-16943-80-7, mehka vezava, 160 strani.

Učbenik *Reporteros Internacionales 2*, ki je izšel leta 2018 pri španski založbi Difusión, glede na Skupni evropski jezikovni okvir (SEJO) razvija uporabnikove kompetence na ravni A1 do A2. Ciljna skupina so najstniki med 13. in 14. letom, s poudarkom na osnovnošolcih, ki se španščino učijo kot drugi tuji jezik v rednem šolskem programu v svoji državi.

Učbenik je poleg osnovnega komunikacijskega pristopa, ki razvija štiri osnovne spretnosti branja, poslušanja, govora in pisanja zasnovan tako, da učitelju nudi izvirne in dinamične didaktične predloge, ki mu olajšajo poučevanje. Poleg tega je zasnovan na globalnem, medkulturnem in večjezičnem pristopu (angleški, francoski, portugalski in nemški jezik), vsebuje zelo močno vzgojno komponento in v učencu želi razvijati (samo)kritičnost, odgovornost, refleksijo, strpnost, solidarnost, ustvarjalnost in ekipni duh. Dodatno je zasnovan tako, da učenca opremi s spretnostmi, ki mu omogočajo razvijanje samostojnega učenja in raziskovanja novih jezikovnih in kulturnih vsebin. Vsako enoto predstavlja mladenič ali mladenka iz Španije ali Latinske Amerike, s čimer naj bi poleg učenja jezika in kulture enota služila razmisleku in razvijanju osnovnih človeških vrednot.

Enota 1 tako razvija čustveno inteligenco z uporabo mediacije pri konfliktu v šoli;

enota 2 deluje v smeri družbene in ekonomske enakopravnosti ter razvija spoštovanje različnih kultur;

enota 3 se ukvarja z medčloveškimi odnosi in spodbuja k medsebojnemu spoštovanju od otroštva dalje;

enota 4 se osredinja na koncept čustvene inteligence in pomembnosti samospoštovanja;

enota 5 govori o enakih priložnostih do izobrazbe za vse preko teme modne oblikovalke z Downovim sindromom.

V vsaki enoti se pod naslovom »Somos ciudadanos« pojavijo iztočnice, ki se navezujejo na učenčeva stališča, mnenja, vrednote, navade, kulturne primerjave itd. ter skušajo učenca opozoriti in pripeljati do primerjave družbeno-kulturnih vidikov med lastnim in špansko govorečim svetom ter globalne primerjave na splošno.

---

## • SESTAVA UČBENIŠKEGA KOMPLETA

---

Reporteros Internacionales 2 je učbenik s priloženo zgoščenko, ki vsebuje posnetke za delo z učbenikom in delovnim zvezkom.

Učbenik vsebuje:

1. članke o posebnostih, praznikih in tradicijah španskega in latinsko-ameriškega sveta s predlogi za urjenje pisne spretnosti
2. besedišče, ki je razdeljeno po enotah, in prevedeno v angleški, francoski in portugalski jezik
3. razdelke za razvijanje medkulturne in državljske spretnosti
4. slikovite miselne vzorce za ponovitev vsake enote
5. strategije za učenje in pomnjenje
6. povzetek slovnice
7. spregatve glagolov
8. zemljevida Španije in Latinske Amerike
9. številne namige in naloge za lastno raziskovanje po spletu

V učbeniškem delu prevladujejo kognitivne strategije, kot npr. ugibanje, sklepanje in bralne strategije ter skupinjenje kot učna strategija za učenje besedišča.

Poleg tega se ob koncu učbenika kot dodatek pojavi razdelek »Cine en español«, kjer si učenci za čim bolj optimalno in učinkovito učenje in kot dopolnilo slušnim posnetkom v obliki kratkega filma pogledajo izseke španskih in latinsko ameriških filmov. Prepričana sem, da bo to zelo učinkovito motivacijsko in učno sredstvo. Slušni in video posnetki vključujejo govorce različnih španskih dialektov (npr. argentinski, venezuelski, kolumbijski itd.).

Učbenik vsebuje tudi razdelek z eksplicitnim poučevanjem učnih strategij. Le-te vodijo učenca sistematično, po korakih, strategije so našteje po enotah, poleg njih pa so predlogi za izdelavo praktičnih nalog z različnimi nasveti in mnemotehnikami za lažje pomnjenje.

Sledi delovni zvezek, ki poleg številnih vaj za utrjevanje vključuje tudi ponovitev besedišča po temah ter test za vsako enoto.

---

## • ZGRADBA

---

Učbenik se začne s predstavitvijo vseh petih poročevalcev iz Španije in Latinske Amerike. Vsebinskih poglavij je pet. Vsako ima 18 strani. Zgradba vsake enote je podobna drugim sodobnim učbenikom za poučevanje tujih jezikov.

Namen prvih dveh strani enote je učencu predstaviti državo (njene zgodovinske zgradbe, osebnosti, ...), iz katere prihaja poročevalec, ga seznaniti s temo in cilji, ga motivirati in temo povezati z njegovim predznanjem ali vedenjem o svetu.

Sledi šest strani jezikovnega vnosa preko pisnih in slušnih besedil, shem, iger, videov in slikovnega gradiva. V shemah so predstavljene komunikacijske funkcije, slovnica in besedišče ter pravila pravopisa in izgovorjave.

Naslednje štiri strani so namenjene sistematični ponovitvi in utrjevanju slovnice.

Trinajsta in štirinajsta stran sta namenjeni ponovitvi in samostojni nadgradnji besedišča v obliki barvitega miselnega vzorca.

Petnajsta in šestnajsta stran sta namenjeni predstavitvi slavnih slikarjev, umetniške smeri, starodavnih prebivalcev Kanarskih otokov, ... tradicij in praznikov Španije in Latinske Amerike v obliki časopisnega članka in video posnetka z nalogami za preverjanje bralnega ter slušnega razumevanja in predlogi za pisno sporočanje.

Sedemnajsta stran je namenjena razvijanju različnih spretnosti (čustvena inteligenca, enakopravnosti, ...) v obliki bralnega razumevanja s predlogi za praktično ponazoritev. Sledijo vprašanja za diskusijo o odnosih in vrednotah ter o učenčevih stališčih in mnenjih.

Zadnja stran »Mis talleres de lengua« vsebuje tri naloge in je namenjena delu v skupini in izdelavi ter predstavitvi manjšega projekta (npr. priprava menija, filma, izleta, posterja, kviza, ...).

---

## • OBLIKA

---

**Format** učbenika je A4. Učbeniku je priložen CD z mp3 posnetki.

**Videz** učbenika je privlačen in barvno zelo sistematičen (vijolična za sezname z besediščem, modra barva za sheme, zelena za slovnico, roza za komunikacijske funkcije, oranžna za pravopis in izgovorjavo). Slikovno gradivo je razdeljeno po celi enoti in služi učenju in ne dekoraciji.

Oblika učbenika ni sama sebi namen.

---

## • TEME

---

Teme so podobne kot v drugih učbenikih za nadaljevalno poučevanje tujega jezika, le da v tem učbeniku niso predstavljene stereotipno. Prevladuje medkulturni pristop. Obravnavane teme uravnoteženo prikazujejo življenje v Španiji in Latinski Ameriki, ponekod pa vključujejo tudi primere drugih kultur in hkrati nudijo možnost medpredmetnih povezav z glasbo, likovno vzgojo, zgodovino, geografijo, državljansko in domovinsko vzgojo, etiko itd. (odvisno od ustvarjalnosti učiteljev).

Teme si po enotah sledijo sledeče:

- 1) Moje novo življenje
- 2) Potovanja in dogodivščine
- 3) Vse se spreminja
- 4) Nenavadni najstniki
- 5) Ustvarjalni ljudje



Tipologija besedil je raznovrstna, od osebnih dokumentov, spletnih strani, do letakov, oglasov, člankov itd. V primerjavi z nekaterimi drugimi učbeniki za poučevanje tujega jezika na ravni A1/A2, pričujoči učbeniški komplet vsebuje veliko besedil, kar je pohvalno, saj je učenec tako deležen precej jezikovnega vnosa. Žal se avtorji niso odločili za vključitev kakšnega literarnega besedila ali besedila pesmi.

---

## • BESEDIŠČE

---

Besedišče ustreza ravni A1/A2, vendar se pojavi tudi besedišče, ki sodi na višje ravni, kar zasledimo v mnogih učbenikih za učenje tujega jezika. Besedišče se uvaja na **impliciten način** preko bralnega in slušnega razumevanja, vendar je prisotno tudi **eksplicitno poučevanje**, najpogosteje v kombinaciji s slikovnim gradivom.

---

## • SLOVNICA

---

Slovnične strukture se uvajajo na **induktiven način**. Nove slovnične strukture učenci najprej spoznajo preko bralnega ali slušnega razumevanja, nato pa jih uporabljajo preko različnih vaj. Slovnične strukture so eksplicitno predstavljene na desni strani lista v roza kvadratku. Tem so namenjene še strani na koncu učbenika, kjer se ne pojavljajo glede na enote učbenika, ampak so predstavljene kot slovnične enote. Pojavljajo se različni tipi nalog; prevladujejo naloge, podrejene komunikaciji, nekaj pa je tudi nalog mehanskega tipa, ki služijo utrjevanju slovničnega pravila.

Produktivne naloge se v večini primerov rešujejo ustno v paru ali pisno individualno ali v skupini. V skladu z ravno A1/A2 se na začetku uvede sestavljeni prihodnjik (ir a + infinitivo), nato sestavljeni preteklik (pretérito perfecto), ki mu sledi imperfekt (pretérito imperfecto), in povsem na koncu učbenika tudi enostavni preteklik (pretérito indefinido).

---

## • ZAKLJUČEK

---

Učbenik Reporteros Internacionales 2 učencu predstavi raznolike teme in ga spodbudi k premisleku in primerjavi lastne kulture z drugimi, predvsem s špansko govorečimi. Njegova prednost je razvijanje medkulturne kompetence in humanističen pristop z močno vzgojno komponento. Vloga učbenika ni le poučevanje jezika in kulture, ampak sočasno tudi vzgajanje mladih v odgovorne, razmišljujoče in strpne globalne državljane. Učbenik ustreza učnemu načrtu za španščino v 8. in 9. razredu, saj učenci z njim razvijajo svoje sporazumevalne kompetence v španščini na ravni A1/A2, razvijejo kulturno zavest, pridobijo nekatere vrednote ter se samostojno spopadajo z novimi izzivi v nadaljnjem procesu.

Mokronog, 29. 3. 2019

Cilka Zupančič, prof. ang. in špa. jezika

